



数量や単位の表現

POINT 数量

不定冠詞の a や複数の -s など、時には訳出する必要も

POINT 比較級を用いた数量表現

more than 10 persons と 10 persons or more の違いなど

POINT 単位の換算

読み手に応じて換算



数量や単位の表現

Evacuation Management

1. Every store / must have / **appointed persons** (authorized to initiate an evacuation of the store).
2. It must be ensured [**that one** (of the **appointed persons**) is available / at any time / during opening hours].
3. All **appointed persons** / must be trained / at least once every year.

直訳例 → 修正例

避難管理

1. 各店舗で、避難を開始させる権限を持つ担当者を複数名任命すること。
2. 営業時間中は、どんなときでも任命されている人間の一人が対応できるようにしておかなければならない。
3. 任命されている人間はすべて、少なくとも毎年1度は訓練されなければならない。



数量や単位の表現

POINT 比較級を用いた数量表現

違いを確認してみましょう。

- (1) He has **not more than** 500 books.
= He has **at most** 500 books. 「多くても」
- (2) He has **no more than** 500 books.
= He has **only** 500 books. 「たった~しか」
- (3) He has **not less than** 500 books.
= He has **at least** 500 books. 「少なくとも」
- (4) He has **no less than** 500 books.
= He has **as many as** 500 books. 「~も」

